

# Polnisches Portal der Krankenschwestern und Hebammen

Praca dla pielęgniarek w Niemczech - artykuł sponsorowany

## Perspektywy dla polskich pielęgniarek i pielęgniarzy w Niemczech

W tym artykule przedstawimy Państwu wachlarz korzyści i przywilejów, jakie mają osoby pracujące w Niemczech legalnie, za pośrednictwem Agenttura Personalservice.

Pielęgniarki i pielęgniarze z Polski są odbierani pozytywnie i traktowani równo przez niemieckich pracodawców, z którymi współpracujemy. Szczególnie należy podkreślić wysoki poziom ich wiedzy i umiejętności praktycznych, zdobytych dzięki dobremu wykształceniu ogólnemu i uzyskanym kwalifikacjom zawodowym.

Osoba pracująca w Niemczech na legalnych warunkach, w oparciu o umowę o pracę, w pierwszej fazie - od podpisania umowy do chwili uznania dyplomu - wykonuje powierzone zadania na stanowisku pomoc pielęgniarki lub pielęgniarza i zarabia w granicach 2.000,00 euro miesięcznie (wynagrodzenie podstawowe). Równolegle z pracą uczestniczy w bezpłatnym, sponsorowanym przez pracodawcę, integracyjnym kursie języka niemieckiego do poziomu B1. Po zdanym egzaminie kwalifikuje się do udziału w kolejnym kursie języka niemieckiego do poziomu B2, co stanowi m.in. podstawę do otrzymania właściwego certyfikatu do uzyskania tytułu „Pielęgniarka / Pielęgniarz” - „Berufsanerkennungsurkunde zum Führen der Berufsbezeichnung Gesundheits- und Krankenpfleger/-in”.

Wszelkie działania związane z wnioskowaniem i otrzymaniem certyfikatu my, jako Agenttura Personalservice, popieramy i koordynujemy, aby w jak najkrótszym czasie wnioskodawca/-czyni uzyskał/-a potwierdzenie zawodowe, co umożliwi pracodawcy zakwalifikowanie danego pracownika i zatrudnienie go jako „fachowca”. Przeniesienie na inne stanowisko wiąże się ze znacznie wyższym wynagrodzeniem - do ok. 2.500,00 euro/miesiąc. Ponadto wpływa na wzrost premii i dodatków za pracę w nocy, weekend, niedziele i święta, a także ekwiwalent urlopowy i święteczny.

Podczas rozmów i negocjacji z potencjalnymi pracodawcami, a naszymi dotychczasowymi kooperantami w tworzeniu nowych, wspólnych projektów celem rekrutacji pielęgniarek i pielęgniarzy w Polsce i ich zatrudnienia w Niemczech, nie ma mowy o deficytach w ich kwalifikacjach zawodowych. Występują jednak bardzo duże braki w znajomości języka niemieckiego. Dlatego tworzymy projekty z renomowanymi partnerami, którzy potrafią zatrudnić w celu integracji w swoich strukturach i jednostkach medycznych grupę osób zainteresowanych pracą, lecz ze słabą znajomością języka niemieckiego.

Przywileje i profity dla pracujących legalnie, na umowę o pracę

a) ze strony pracodawcy:

- Umowa o pracę zgodnie z prawem niemieckim
- Stałe zatrudnienie i pełny wymiar czasu pracy
- Wszystkie świadczenia socjalne wg

agēnttura  
Personalservice

Agenttura to profesjonalnie działająca agencja pracy na terenie Niemiec.

Starannie wyselekcjonowane oferty pracy, wysoki poziom płac oraz kompleksowa obsługa, gwarantują tobie sukces i zadowolenie.

Skorzystaj z możliwości podjęcia pracy bezpośrednio w instytucjach medycznych z którymi kooperujemy i zapewnij sobie przyszłość w dynamicznie rozwijającej się branży medycznej.

Ofertę pracy kierujemy do osób posiadających ukończone wykształcenie w zawodzie

pielęgniarki/pielęgniarsza

- » Oferujemy umowę o pracę w oparciu o niemieckie prawo pracy, stałe zatrudnienie, pełny wymiar czasu pracy, pakiet świadczeń socjalnych, szkolenia zawodowe, urlop wypoczynkowy
- » Atrakcyjne wynagrodzenie, uzależnione od kwalifikacji zawodowych i umiejętności języka niemieckiego oraz nostryfikacji zawodu
- » Dodatki za pracę w nocy, weekendy i święta oraz ekwiwalent urlopowy i święteczny
- » Ciekawy zakres obowiązków, samodzielne wykonywanie powierzonych zadań
- » Dobrą atmosferę w pracy i zespole
- » Kompleksową naukę języka niemieckiego

Doświadczenie oraz kompetencje zawodowe i społeczne zaokrągłają twój profil osobisty.

Nasi partnerzy instytucjonalni to kliniki, szpitale, domy seniora, opieki i spokojnej starości. W jednej z tych instytucji w okolicach miasta Bamberg wykonujesz powierzone obowiązki samodzielnie i z zaangażowaniem.

Służymy pomocą przed podjęciem pracy i podczas pobytu w Niemczech. Uczestniczymy w procesie rejestracji zawodowej, w znalezieniu mieszkania, a także w załatwieniu spraw urzędowych i prywatnych.

Zainteresowanych propozycją prosimy o kontakt lub przesłanie CV drogą elektroniczną \*.

Mówimy po polsku.

Mobil +48 784 137999  
Mobil +49 163 8829172  
E-Mail info@agenttura.de  
oraz na portalu pielęgniarek i położnych  
www.pielęgniarki.info.pl

agēnttura  
Tworzymy Twój sukces.

\* Wysyłając dokumenty prosimy o załączenie klauzuli: „Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych dla potrzeb procesu rekrutacji zgodnie z Ustawą z dnia 29 sierpnia 1997 roku o ochronie danych osobowych (Dz. Ustaw z 2002r. Nr. 101 Poz. 926 tekst jednolity z późniejszymi zmianami)”.

Agenttura Personalservice  
Siegfried Knoppik

Wilhelm-Hoegner-Str. 7  
D - 96103 Hallstadt

Tel. +49 951 9750405  
www.agenttura.de

danego branżowego układu zbiorowego (Tarifvertrag), który obowiązuje pracodawcę

- np. składka na emeryturę pracowniczą  
- np. dofinansowanie składki na prywatny fundusz emerytalny

- np. ekwiwalent urlopowy  
- np. ekwiwalent święteczny

- np. ubranie robocze

- np. dodatek rodzinny

• Dodatki i premie za pracę w nocy, weekendy, niedziele i święta

• Dodatki za gotowość do służby

• Urlop wypoczynkowy

• Interesujący zakres obowiązków, możliwość samodzielnego wykonywania powierzonych zadań

• Praca w zespole, koleżeńskie i równe traktowanie w miejscu pracy

• Współpraca z innymi grupami zawodowymi

• Odpowiednie wdrożenie do pracy przez wykwalifikowany personel

Bezpieczne miejsce pracy z przyszłością

• Nieodpłatne kursy dokształcania i szkolenia celem podniesienia kwalifikacji zawodowych

• Bezpłatne kursy języka niemieckiego do poziomu B2

• Ciągłość dochodów w przypadku cho-

roby

• Okres ochronny dla kobiet ciężarnych (6 tygodni przed oraz 8 tygodni po urodzeniu dziecka)

• Gwarancja miejsca pracy podczas urlopu wychowawczego (urlop rodzicielski do 36 miesięcy)

b) ze strony Państwa i innych instytucji, jak kasa chorych i opieki, urzędu pracy

• Nabór prawa do zasiłku dla bezrobotnych (opłata składek przez min. 12 m-cy)

• Nabór prawa do poboru renty/emerytury (opłata składek przez min. 5 lat)

• Rodzinne dla dzieci - do 25 lat

• Świadczenia rodzicielskie przez 12 m-cy od chwili urodzenia dziecka

• Zasiłek opiekuńczy dla dzieci do lat trzech

• Korzystanie z bezpłatnego leczenia (lekarz/dentysta)

• Dodatek mieszkaniowy, szkolny, na dzieci, itp.

Osoby zainteresowane pracą w Niemczech prosimy o kontakt z:

Agenttura Personalservice

Siegfried Knoppik

Tel. kom. 784 137 999

Tel. +49 163 8829172

E-mail info@agenttura.de

www.agenttura.de

X

XX

Przy załatwianiu formalności, związanych z nostryfikacją wykształcenia, największą trudność sprawia nawiązanie pierwszego kontaktu z urzędami ze względu na barierę językową i związane z tym opory. Warto jednak wiedzieć, że pierwszy kontakt z urzędami powinien tak czy inaczej nastąpić w formie pisemnej – mailowo lub listownie, co jest dużym ułatwieniem, jako że w początkowym (czy nawet też średnio zaawansowanym) stadium nauki języka z reguły łatwiej jest pisać niż mówić. Zwracając się do urzędu pisemnie i otrzymując odpowiedź w tej samej formie, można też na spokojnie przeczytać (choćby ze słownikiem) otrzymane pismo i mieć pewność, że wszystko dobrze się zrozumiało - co nie zawsze udaje się podczas rozmowy telefonicznej - zwłaszcza, że język niemiecki ma wiele różnych dialektów, które obcokrajowcom z początku często trudno jest zrozumieć.

W celu ułatwienia pierwszego kontaktu z urzędami postanowiłam

sporządzić dla Czytelniczek niniejszej Gazety kolejną „ściągę” - wzór pierwszego pisma. Pierwszy kontakt powinien zawierać krótki opis sytuacji i podstawowe informacje o sobie oraz prośbę o przesłanie dalszych informacji. W odpowiedzi otrzymuje się z reguły maila lub list z indywidualnym wykazem dokumentów oraz wskazówkami na temat prawidłowej formy ich składania (o czym pisałam już w jednym z wcześniejszych artykułów na łamach tej gazety) oraz dane kontaktowe urzędnika, który od tego momentu staje się osobą kontaktową, która prowadzi sprawę i do której należy kierować dalszą korespondencję.

Poniżej wzór listu w języku polskim i niemieckim – dla porównania w formie tabeli. Wzór uwzględnia kilka opcji, z których należy wybrać tę odpowiednią. List ten stanowi oczywiście jedną z wielu możliwych wersji takiego pisma – można go zatem dowolnie modyfikować i zmieniać, np. podając inne miejsca pracy czy zakres kwalifikacji.

Szanowni Państwo!	Sehr geehrte Damen und Herren,
Nazywam się ..... mieszkam w Polsce   pochodzę z Polski i jestem dyplomowaną pielęgniarką   pielęgniarz   pielęgniarz   specjalistką   położną.	mein Name ist ..... ich wohne in Polen   ich stamme aus Polen und bin Diplomkrankenschwester   Krankenschwester   Fachkrankenschwester   Hebamme.
Mój dotychczasowy staż zawodowy obejmuje ..... lat pracy w szpitalu   klinice   przychodni   prywatnym gabinecie   szkole.	Meine bisherige Berufserfahrung umfasst ..... Jahre beruflicher Tätigkeit im Krankenhaus   in einem Klinikum   in einer Ambulanz   in einer ärztlichen Privatpraxis   an einer Schule.
Ponieważ pragnę w najbliższej przyszłości podjąć pracę zawodową w Niemczech, zatem chciałabym przeprowadzić nostryfikację mego wykształcenia.	Da ich meinen Beruf in naher Zukunft in Deutschland ausüben möchte, möchte ich ein Gleichstellungsverfahren meiner Ausbildung durchführen lassen.
Dlatego też zwracam się do Państwa z uprzejmą prośbą o udzielenie mi dokładnych informacji na temat świadectw i innych dokumentów, które należy złożyć, a także odnośnie czasu trwania i kosztów nostryfikacji.	Ich wende mich deshalb an Sie mit der Bitte um die Zusendung ausführlicher Informationen über die einzureichenden Zeugnisse und andere Unterlagen sowie über die Dauer und die Kosten des Gleichstellungsverfahrens.
Z góry dziękuję za odpowiedź.	Für eine Antwort bedanke ich mich im Voraus.
Łączę pozdrowienia	Mit freundlichen Grüßen [Tu podpis: imię i nazwisko.]
Dane kontaktowe:	Meine Kontaktdaten: [- Imię, nazwisko - Adres mailowy - Ulica, numer domu/mieszkania) - Kod pocztowy, miejscowość - Kraj - Numer telefonu z kierunkowym (0048-) - Numer komórki z kierunkowym]

Mgr Anna Janas, autorka tekstu, jest tłumaczem przysięgłym, wykonującym uwierzytelnione tłumaczenia dla klientów z Polski i z Niemiec.

Kontakt i dalsze informacje:  
info@lingua74.de  
www.lingua74.de  
tel. 0049-561- 475 86 91

**Dodatek Polnisches Portal der Krankenschwestern und Hebammen**

gazety pielęgniarki.info.pl redaguje

Katarzyna Śmigielska

international@pflegepolen.pl

POLNISCHES PORTAL DER KRANKENSCHWESTERN UND HEBAMMEN